

2023 오픈소스 컨트리뷰션 아카데미

Open Source Contribution Academy

파이토치 및 파이토치라이프닝 문서 한글화

 Project Guide

Open Source Contribution Academy 2023 Open Source Contribution Academy 2023 Open Source Contribution Academy 2023 Open Source Contribution Academy 2023 Open Source Contribution Academy



1

프로젝트 개요

프로젝트 분야 · 활용 언어 · Repository ·
난이도 · 참가자 모집 유형 및 우대사항 등

1

프로젝트 개요

프로젝트명 : 파이토치 및 파이토치라이트닝 문서 한글화 프로젝트

프로젝트 분야 : 인공지능/번역

프로젝트 저장소 :

- <https://github.com/PyTorchKorea/tutorials-kr>
- <https://github.com/PyTorchKorea/lightning-docs-kr>

활용 언어 : Python, reStructuredText

프로젝트 난이도 : 중

1

프로젝트 개요

참가자 모집 유형

- PyTorch로 모델을 만들고 학습을 해보신 분
- 기술 문서 작성 및 번역에 부담이 없으신 분
- 오픈소스 활동을 시작해보고 싶으신 분

우대 사항

- 국내 PyTorch 확산에 기여하고 싶으신 분
- 기존 파이토치 한국어 문서를 보시며 잘못된 내용을 발견하셨던 분



2

프로젝트 소개

프로젝트 상세 소개 내용



2

프로젝트 소개

파이토치 한국어 튜토리얼

- PyTorch 공식 튜토리얼을 한국어로 번역하는 프로젝트입니다.
- PyTorch 공식 튜토리얼은 PyTorch를 배우기 위한 최적의 자료로, 이를 한국어로 번역하는 과정에서 번역자의 학습은 물론, 국내 파이토치 입문자분들께 도 기여할 것으로 기대하고 있습니다.

파이토치라이트닝 한국어 문서

- PyTorch Lightning 공식 튜토리얼을 한국어로 번역하는 프로젝트입니다.
- PyTorch Lightning은 PyTorch를 더 유연하고 쉽게 사용할 수 있는 프레임워크로, 더 많은 사람들이 PyTorch를 사용하여 쉽고 편하게 인공지능 모델을 학습하고 사용할 수 있도록 돕습니다.

2

프로젝트 소개

문서화 도구 소개

- PyTorch 공식 튜토리얼 및 PyTorch Lightning 공식 튜토리얼은 Sphinx라는 Python 문서화 도구를 사용하고 있습니다. (<https://www.sphinx-doc.org>)
- Sphinx는 Python 공식 문서를 작성하고 관리하기 위한 문서화 도구로, MkDocs와 함께 Python 생태계에서 널리 사용되고 있습니다.
- Sphinx는 reStructuredText를 사용하여 문서 서식을 관리하고 있습니다.
Markdown보다 다소 복잡하지만, Markdown으로 문서를 작성해보신 분이시라면 어렵지 않게 익히실 수 있습니다.



3

컨트리뷰션 가이드

단계별 컨트리뷰션 커리큘럼

3

컨트리뷰션 가이드

컨트리뷰션 코스 1. 협업을 위한 Git / GitHub 익히기

- GitHub에서 프로젝트 저장소를 받아오는 방법과 변경한 내용을 반영하기 위한 명령어들을 익힙니다.
- 이슈를 남기고, PR을 만들고, PR에 대한 Review를 하는 방법을 익힙니다.
- 프로젝트 참여에 필요한 최소한의 Git/GitHub 사용법을 익히는 것이 목표입니다.

참고자료. Git / GitHub 소개 및 사용 방법

- ❖ 생활코딩: <https://opentutorials.org/course/2708>
- ❖ ProGit(한국어): <https://git-scm.com/book/ko/v2>
- ❖ GitHub 문서: <https://docs.github.com/>

3

컨트리뷰션 가이드

컨트리뷰션 코스 2. 프로젝트 환경 설정 및 reStructuredText 익히기

- 문서 번역을 위해 전체 저장소를 빌드하고 확인할 수 있는 환경을 갖추는 것이 목표입니다.
- Sphinx와 make를 사용하여 한국어 튜토리얼 저장소를 빌드하고 확인할 수 있는 환경을 갖추니다.
- 또한, 번역에 필요한 정도의 간단한 reStructuredText의 문법들도 함께 알아봅니다.

참고자료. Sphinx 및 reStructured 소개

- ❖ Sphinx 문서: <https://www.sphinx-doc.org/en/master/contents.html>
- ❖ reStructuredText 문법 소개: <https://docutils.sourceforge.io/docs/user/rst/quickref.html>
- ❖ reStructuredText Cheatsheet:
<https://github.com/ralsina/rst-cheatsheet/blob/master/rst-cheatsheet.pdf>

3

컨트리뷰션 가이드

컨트리뷰션 코스 3. 자주 사용하는 용어 익히기 / 정리하기

- 번역된 문서들이 이해하기 쉽고 일관적인 용어를 사용하는 것은 매우 중요한 일입니다.
- 번역의 범위와 정도를 일관성 있게 맞추는 것이 중요하며, 이를 위해 많은 의견 공유가 필요합니다.
- 기존에 널리 사용하는 단어가 무엇인지, 다른 문서/도서에서 어떻게 번역했는지를 참고해야 합니다.

참고자료. 인공지능 분야의 다른 문서들 및 용어집

- ❖ Tensorflow 한국어 문서 저장소: <https://github.com/tensorflow/docs-l10n/tree/master/site/ko>
- ❖ Microsoft 기계학습 용어집:
<https://learn.microsoft.com/ko-kr/dotnet/machine-learning/resources/glossary>
- ❖ PyTorch로 시작하는 딥 러닝 입문: <https://wikidocs.net/book/2788>

3

컨트리뷰션 가이드

컨트리뷰션 코스 4. 오타 찾기, 번역, Pull Request 및 상호 리뷰

- 앞 코스 3에서 익힌 용어들에 유의하여 기존 문서들 중 일관성이 없거나, 잘못된 용어들을 찾아 고칩니다.
- 오타 또는 문법 오류 또한 전체적인 문서 품질 개선을 위해 고쳐야 할 내용입니다.
- 문장이나 단락 단위로 번역을 해보며 사람들과 의견을 주고 받으며 더 나은 결과물을 만들어봅니다.
- 이 과정에서 GitHub의 PR와 Review 기능은 물론, 온/오프라인 미팅 등을 통해 개선해 나갑니다.
- 더 나은 결과물을 함께 만들어 나가는 것을 목표로 적극적으로 리뷰하고 의견을 교환하시기를 권장합니다.
- 번역에 들이는 시간과 노력만큼, 리뷰에도 시간과 노력이 필요합니다. 열린 마음으로 함께해주세요!



4

컨트리뷰션 운영 방안



단계별 컨트리뷰션 커리큘럼



4

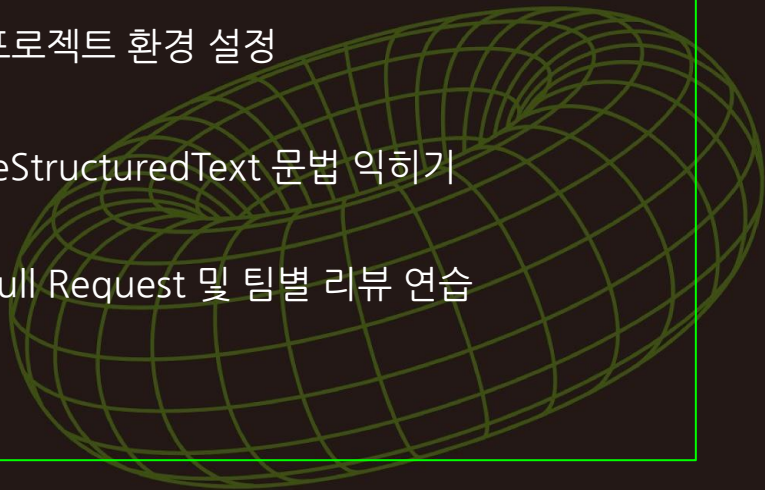
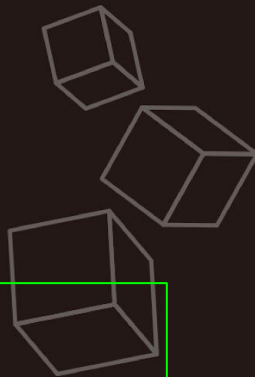
컨트리뷰션 운영 방안

1st Week

- 프로젝트 및 팀원 소개 / 인사
- 도구 숙지 및 환경 설정 가이드
- 용어집 및 각종 가이드 확인

2nd Week

- 프로젝트 환경 설정
- reStructuredText 문법 익히기
- Pull Request 및 팀별 리뷰 연습



4 컨트리뷰션 운영 방안

3rd Week

- 오타 찾기 도구 소개
- 기존 문서 오타 및 문법 오류 찾기
- 오타 및 오류 개선을 위한 PR 진행
- 팀별 상호 리뷰 및 개선

4th Week

- 용어집 및 각종 가이드 검토
- 팀별 번역 문서 선정 및 공동 번역
- PR은 길지 않게 나누어 진행
- 팀별 상호 리뷰 및 개선

4

컨트리뷰션 운영 방안

5th Week

- 팀별 문서 번역 선정 및 공동 번역
- 단락 단위로 번역 후 PR 진행
- 팀 내 상호 리뷰 및 개선
- 번역 문서 반영 및 전체 공유

6th Week

- 개인별 문서 선정 및 번역
- 문서 단위로 번역 후 PR 진행
- 팀 내 상호 PR 리뷰 및 개선

4

컨트리뷰션 운영 방안

7th Week

- 개인별 문서 선정 및 번역
- 문서 단위로 번역 후 PR 진행
- 팀 내 상호 PR 리뷰 및 개선

8th Week

- 용어집 및 가이드 개선
- 개인별 문서 선정 및 번역
- 문서 단위로 번역 후 PR 진행
- 팀 내 상호 PR 리뷰 및 개선

4

컨트리뷰션 운영 방안

9th Week

- 개인별 문서 선정 및 번역
- 문서 단위로 번역 후 PR 진행
- 팀 내 상호 PR 리뷰 및 개선

10th Week

- 용어집 및 가이드 개선
- 개인별 문서 선정 및 번역
- 문서 단위로 번역 후 PR 진행
- 팀 내 상호 PR 리뷰 및 개선

4

컨트리뷰션 운영 방안

11st Week

- 개인별 문서 선정 및 번역
- 문서 단위로 번역 후 PR 진행
- 팀 내 상호 PR 리뷰 및 개선

12nd Week

- 용어집 및 가이드 개선
- 개인별 문서 선정 및 번역
- 문서 단위로 번역 후 PR 진행
- 팀 내 상호 PR 리뷰 및 개선

4

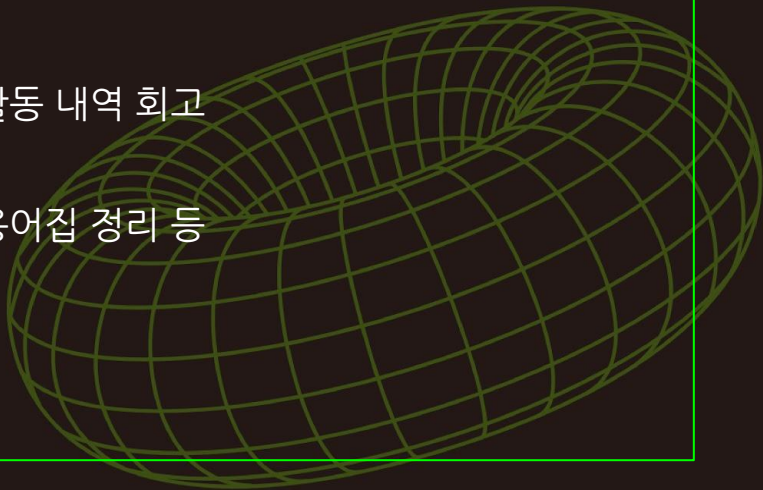
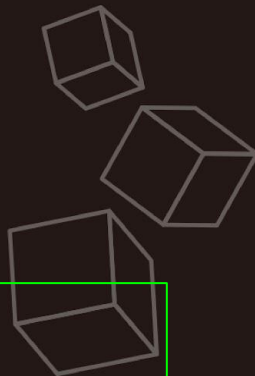
컨트리뷰션 운영 방안

13rd Week

- 개인별 문서 선정 및 번역
- 문서 단위로 번역 후 PR 진행
- 팀 내 상호 PR 리뷰 및 개선
- 개인별 활동 내역 정리

마무리

- 개인별 활동 내역 정리
- 활동 내역 회고
- 용어집 정리 등



4 컨트리뷰션 운영 방안

◎ ONLINE

- Slack을 사용하여 상시 대화를 진행합니다.
- 매주 주말 온라인 모임 예정입니다.
(일요일 저녁 예정, 협의 후 결정)
- 모임 시작 시 현재 진행 상황과 어려운 점을, 종료 시에는 다음 모임까지 무엇을 어떻게 진행할지 공유합니다.

◎ OFFLINE

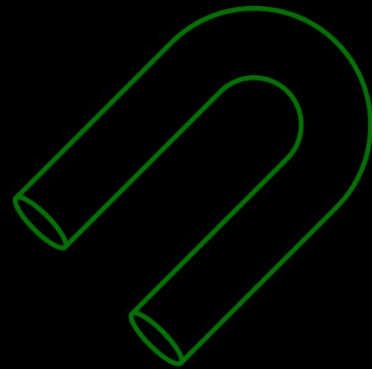
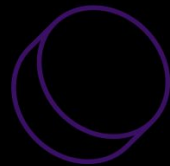
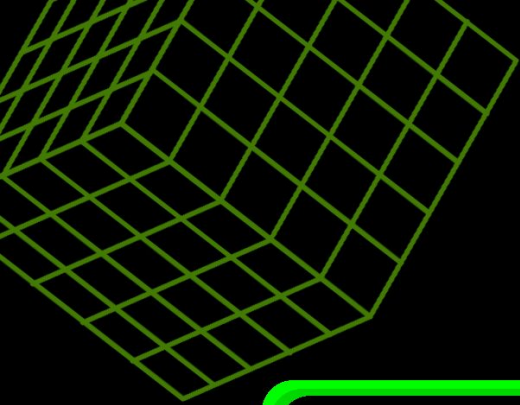
- 월 1회, OpenUP (서초역)에서 진행합니다.
09시~18시 중 가능한 시간에 참석해주세요.
- 정기 모임 외 조별 모임도 권장합니다. 🐼
- (원하시는 경우)
연사 초청 오프라인 세미나 진행 예정입니다.



5

멘토 소개

컨트리뷰션 프로젝트팀 멘토단 소개



5

멘토 소개



- 장효영 리드 멘토
 - 스마트TV 영화 추천 시스템 개발
 - 뉴스 및 게임 추천 시스템 개발



- 박정환 부 멘토
 - 시계열 예측 모델 개발
 - 파이토치 튜토리얼 한글화

2023 오픈소스 컨트리뷰션 아카데미

Open Source Contribution Academy

파이토치 및 파이토치라이프닝 문서 한글화

컨트리뷰션에 도전해 보세요!

 **THANK YOU** 

Open Source Contribution Academy 2023 Open Source Contribution Academy 2023 Open Source Contribution Academy 2023 Open Source Contribution Academy